## Họ'p nhứt tiếng nói, áy là giu' giay doàn thể cua dân. <br> <br> TiầN-CHUNG <br> <br> TiầN-CHUNG <br> <br> DIEP.YAN.E <br> <br> DIEP.YAN.E <br> <br> Goc Curong Fillpplini od Espagna <br> <br> Goc Curong Fillpplini od Espagna <br> <br> NGOYÊN-VAN-BA

 <br> <br> NGOYÊN-VAN-BA}Cuọc điêu tra vê sách giáo-khoa Quôc-ngứ

## CÁI GU゚O'NG LỊCH - SỬ

Nhứng bè xươong lên cái thuyêt sách Bác, Bâc dùng, sách Nam, Nam dùng có biêt hêt nhứng điêu họa hại cùa sự chia rề ây cbăng ?

T

 thi noi giong viet-ram Loi do that chaog co qua dang. Thâr bolme rito guong lich sù
 Pbap ma
 xua vào cos chia ré ra mol chace puith pade nhilè lam.
 uteg canan nid nite it pharoug Chapg biet bao nhea it phrous
 Urab nity noi voi dan tinah buo knoog the $\frac{1}{1}$ bilen.
 dia blit diak lo Unh lam sao cho ngon ngux vin tr, hyefp nhtrt. ten dalu ho kbisy duag chorg hai hur ueng.ant dag throng dang, thi dan parong dang - am purn dién quang hę đén viẹc enung yêu trong, nofic cong - VAn tit trab, chay ta thurong madi
Vi vay mat vua Frangois ler mol ra chi du buge quan vien
 angeat is cho chrir laun. (Lai hi du Villers Cottereis).
Qua dên the ký thứr 16, chí Langat motithat co vè thong dung. Nhat triet Lpe Montaigne, la ngữ Gacon ma viet sach, ong Rablat, ngrodi Tourangeau, aha Ion giao Caivio, dan Picar lie, càng a man boarges ma tien dao thite chots,ending that chi ong thi sil Martot dí dich mliy ba
Lapgas.
Noí get lièn val, nguài sat litp ral mol cal phom-vi mofi ; Vâa hrooge Vi trufe kas, tuy tieng abưg nhúrg bưo vár-bito dra cung thima te dang chí Le in hom Oan Da Belloy vilth tiche Le defense et rline talio dela langue fras gaisese cot da beio thí iling khen tutag Phip. Tnt if Ronsard tal chit rồ ring chư angae câng eb the duag m aft nhừng 18 it tie diter cie ngut Latín Grec ngiy rus.
Song te lite bly gio vilaches
aing ifn thiçn, tin my, nhưrag ahis vin-NI, trube the et tay theo st thieb

## Yiv lqe chit.

Vi bol muठa elo tutag no ang bifp nhưt, cho efteh vill Co dinh lian nea ong tha-izon Hm, on Vagelas mot viti ? Sin ated viapham ding It Phtp.


## cang ngay cang

 dyag hiep nhith, cing ngity cing dăng thong dung, cang ngiay
cing tang gia trit them len. Vua

 che mayy bự vaia bío nhur Cor

Cai cong cuope vĩ dai này qua afn the ky ther 17 thl limm da oaln toan. Tư song Rhin cho or nuil Alpe, tix Bretagne cbay chi. doung of roi Pháp ì̛ đíns
 m , phurong-ngon.
Tuy vay madic dian, song late mot it tỉnh mièn dong, tien Cangea chí co hạng ngừi bo thate dung, trong hang din dinn van con deo theo thed-d Tron mot th di kyt eteh-màn
chlng co ai lo ve viñ da ây. Bên chừng chainh-phả con hoa bay ra call lệ $\mathrm{C}_{\text {Cương bự }}$ diuquân-service militaira obligatoire $;$ va trong khoăn the ky cur 19, ho mol hayy ro cail hy
 Ensergnemanat obligatoire s. V no hiến ring muôn cho dian trong mot nưe co cal doan
thè trativiencot,thl chlag chi bang to cho ngon ngat hifp nhth, m muбn cho ngon ng difng hifp ohtrt, thi ching eo phrong pháp nào hay hoalie magn cićc trưng
so hoc lam kht cu. Cat trưng thatip trong nươe, ché ra chuorng ring hiẹp nhut det buoc gitio-su do theo mot the mi day con
dan. Va dieu elan nhatt it phil day mot thư tiéng.

## B6 la nude Phap

Con Allemagne, san khithiog

 th lo lom cho ngon ngiz 60 irifu! nhtet mot cheh hoan toan hon dan nap diroti la eo con ung $n$
afyg hiep notat. Va cling bodi Bling khong, toi xin qua quyti
 phith bit tol dén bge sanh con aft, tifung it
me boge tro.
Cul ahur Autricho-Hongrie mi Leea meatrgng ky Au-chifn nilm ngon ngí blt doag. Bol ngon tåm ự quaa clie dé qube dong che-Hongrie ltac bay ifio bó nutimlah tro deo ma theo binh Ras sie.
Turquie (Thd nht ly) Dghy
Phil bo nhat hinh nube XItem
xus dinh dia thein do cing atu, ghe Hub vh xem phong
do bofi troog quig datog dat tht ilfp aif in cin lim Chiza

 Khounk tay mi oblo. ofti ham 12 Jinver til te dily xem eo do dras tate Turquit, 7 tio Soigon la.

m ph rẻ ay mil nhien khi dén ndi chog
 mot ngay kia cãag do
ván de ngon ngú van ty mid nuto Belgique le khong eon ten
trong bure dia-do tưong-lainitia. Cail gurong lich sừ rồ ràng nhu the
Dan loc nato, nươe nào blt nưa the-gión nay, thatmon giưa thegiol này, thl trã̛e hat
 gne ma ngón ngü văn ty chua iẹp nhưt, thi ngưai ta canng quyet cno xong. Lam dol ba raxm naxm cảng khong ngá Coum nâm câng khong ngã, dịng nhux Autriche Hongrie gay xua nhur Belgique ngay
y, thi cal hoa diet vong thry $\delta$ ring trưbe math.


 tiem cho ra mot hal cal tien d diang chia ré Bâce Nam nghla
git
Khon
 Annam dang voli noan. Bien đo chi phài nhoe cong ong Hol adng SAm vì Ong giano-sia Thol
Hal ong nen nght lqi, nen hob ai cal luong lam càa minh m

## Canchoititurn ngir

Həa blahgl? an lường nà



 nguròi ta ktuling eăn lường s.
Nlu co ngurugdi vd zoing, danh Chin ndo, traikhin näy, oo bo
 ny rovi laidan, zng danh
cubn chialu di,
thi thai quid, duinghe di La lau lại ne eó người xướn len cait thagene gioti hod
 Kellog,
binh mó
min ratl ho nag, od nal rig nen siz nguivi ayy asog tam Dóhthau ket thanh mpt
 ddu co cai glicidm muõn gdy viçc.
chien-trann ag knong co ine durge.
32 ngurutia ture la nhūang ngurodi gian of sai,gang, than dd, dd lıền lam giqpo cde thư cüa mo knt ho kat thin doan thè rōi, ec nưve nda ming gdy vife binh dao,
ma ho aloul nn khong chia cung
 - the rin ring expetioa onith

$\qquad$ ay thi hal mid cat kiezu caug thi
do. Chon hur veqy khong surung
 ra did hoido
giag
chieu

## oo ly quad guroì

## 

theo thrag Tháp dén lai di. Tro
chusu ra. Con dong nao cho ḍ̆
hit. máa bado aay la a din co $\rightarrow$ ch
cäng cho pep rdo. Natr vạy mới
khong chonguroi la gó hay sao
Nla conul noi chuyèn hoda binh,
$\qquad$ cū̃n chitithi hùs thady con bape h


TAN-VIET
Nhó' hừng coi Tet Aniam tói day
tbiên gacó dót pháo nhur


mat tugroi dan bia VỤ MẤT SÚNG giêt chóag truó'c kbi minh chet Co tin Hanol, mbi rodi mot cal n sat chdog xáy ra ò San-1ay that là ly ky, zura nay chura he
co. yiot ogươ đán bà đưong xuáa y chong đan đực măy năm any, dả ed hai mğt con, mot đựa airong. 1 dua con dưang bí. Chi ta blab-nhyl yeu chong quis de. Nhon many thag nay lam bjuh nặ̆g, ngli râag minh rủ chlt di ma de chong song mot minh thl that lify lam dau long The thrờng, sy ghen boti sy yeu thuorg má ra. Cbj ta ba minh the nio cung khong qua dưqe, bèn bât col tóng bấa-holi年 râng sau khi minh chett th goóa cả đơl hà̉u cho tron ngbia o-kbang.
Lam như vây, ngưbi đàn b y cang con chura man ngayen. Nhựt la nàng sq sau này chơnt chong giư hea mat cưoi di ghe de hanh hod máy dứa nhós. Nang bea thi banh mot cach dy phong chấc chắn hơn. Thữa thi an chong ngá trua, nàng lo mo lạ gla mot cai ban, vó dưqe co dao, mon men den cho glarong nam ed
nimprotion
bau.
Nguxil ta hay durqe, lip the dem nguril caong ai vao nhi
 ờng mxy, may kbỏi hại đẻn ning may,
Vif̧c xảy ra nhux vaf do. Co tinh mang ngridi din bit th nito thl chura blét, E
tin ntura ae ding tifp.

Pháp, Trung cúng chura bàn cài tò thurong uro'c

Viço Pháp, Trung dièu dinh y cho xong tó thuang róo Trang Bong bly lau nay cảng hua théy krt quan gl: Ngiy 13 anvier, ong Ostrorog, tho ky lảnh ay Pháp hiẹn gío dưroag \& Nam. kinh eo dua cho quan
bíc-al Wang, ngoql - glao be bio-al Wang, ngoal - giao be
thugng tho mot cal thio fo bo throong rúc Trung - dong chit nươe Poap dyt ra. Rol day hai
ben ad bat dan thurong thayet ben sé bat dan throng thuyét
pháp dien dinh dage bó nhilug Phép ditu dinh dage bo nharng
món thus dinh quínging of giap giol Tan va Bong-durong. Cbinh phá Nam.k
vin-de AJ .
cáa ta khói lot ra ngoll, dola 0t su hay latm, nhuog neu clr hal aठt thi Aunam ta nen nho ip naly min ham lay de aot in dï chl dargo nhila lat phifo thong kém chl Tan, of dea hol ilo hon phto Tau mot chat,
 Annam lf ahon co hol pily mi
 6 hing cho micol.
Mínghechting nhz \& Ple Ly am may vied Vigl nam quó an airg whe trlp pa (bom han nhe rube d6i val nght lim 4 aH timoterd etag in a

## Ơ Ô-MA

Chide djc-giả cîng còn nhó ou xin phép al, lai khong co gify
 Cholon). Ve uy nay trườc day ta nừa.
 cỉa M. Ngayèn-vãn-Tiżp ld ngưởi
 a chugtn, ody $x$

## B. B.

Tư ngay Xíhy ra vu $x 1$ durge but la nấm ngayy, bà con trong om al al củng xum ba dum
 bàng déu chju hêt
Me cúa tol la Ng o thi Tbấ
, 6 chuce tuól dảu, tol la Nguyln ân Tiép, em tol la Nguyèn vâo Nuâm, và cháu toil là Đoàn vâo ươg bi ngươi ta vu cato rầng bi băt hêt, ngay nay unti duqc tad, mę $10 i$, em toi va china 101 hl giam hett 15 ngiy, con tol

Luc quá 6 gióo sóm mal ngà
dêcembre 1929, nhlum ngiy mang 9 thang 11 Annam, co ba gequrf tanga vir nguor annam
 grodi gi, sang do là co bol, codn uguror annamia linh matitbán vi mot chá bưorag hào. Ơ ngodi vo, ngươ anuam, ke don trưc oguroi caân sau, ké béa này, ngưo ot chó nào, con 3 ngia khong pi mot vat ngroi di dại vo nhà, lac đo trong nhà chong co ait, mify ngưoi langsa vao roi la loi om adm, me toivi am loi ó nha sau, nghe tien chay len thily mol bóli; mây on di đlau, co viẹc gl? May ong khong them trá los ma hobl: Thày giáo Tiep ór dau? Ba la gl? Me Tiép. Mãy ngừi Langá bía thà gito thong ngon noi voi me toí; pha mau mau ken toi ve,
Hai dang drong nol chayen
Gi nhan, ke tol ó ngoll rupn eo vife gl ching ? Miy ong clling co nol: mis ang phis pirt sin
 xin phep bing xin phep, bling k20ng ngudh t thong ngon ughe hila thé nito khon
cap eff da cla minh cho loi c nguól langea ma nol 1 ong la
Ong co, ong di day 14 thay mit cto quan bien-19. Tol noli ; ons cing co trit quan bien-l's aal di cón mily ong dén day, khong

It nguxtigi, tol khong hien duge

## TIN THE THAO

Tranh Coupe des Leaders 1929－1930 Commerce thång Victoria（2 à 0） Giadinh huê Thudaumot（ 1 à 1）

## Eua Ngura <br> Kyt qua euge dua kt thur

 mưł， $121-80$ OO that nhat．－BO nily．con nbut nul lai cho Đam long vit Kim－djab．Con Kim xanh it， lienn nal Thai ngang mo sdong
Vang phung II vi Hong phưbo
 lam．
nh lam thiet thol cho Victoria，khis
 Trong nţa gid̀ dan，hal ben thay prían xem linn nhau xem răt drog till dong aưe Commerce goc mifl．Con Victoria thl do goe trai．Commerce bajm thinh nbiez likn coi that nguy hièm． song Vietoria nhts Kéo va Ban ablen linn that tai tinh．Tieng of tay khen nggi cbâng chug．Mot lian Bàu lón trờ vo cưa thành dof dila curu 1 trai banb nguy Clp thit het stec hay，khong tbi Clip that hetia philitua bin nìy roti． Hai betn công kich tàn nhau toti gió giải lao ma cbấng ai đem To dugqe ban nato cia．Qun nyra gió san，Victoria dh stat liáa lìn vi chién tưởgg nhiêu ngrời coi mói meft nhưt lit Fire vithue，oten de Commerce xam linn taương，song Commerce caing thâng coling ndi vi Kéo， cun khod hat．
Mot lin，trouglace Vietoriatran qua，Dita durge banh rat tor khỏi bert phe ngrich，at câng tương Dien thang ban niv， ifin Vien te bo banh tam Victo

 20 phat，Tha da vo goc ma lap dian cong cano Commerce． 5 phat ke đo，Laing o xa da boag ngay vo luoti，Soucour $\sigma$ Dó nhiy toi ctrue ehing kip．Victoria danh chiu twaa 2 ban Iron．Hom nay ben Vietoria dagg knea la NOp， heo，Soucour，Diea nhatis tran bay hon het ca 22 ngural trong phin sur，ebi eo Lutu vín Hue da gat hoon helt．Firo nuxa gió diln did hay；que temps sau，vi met nefo de satt lian．
Bea Commeree 11 nguti dea ding kben BEt，nhtt it Lung TA Ben．Cuge chor durge hoo nhi M．Fojdel lim gitm cuge cong－

Tian dilu vừ dưt thithyy ladinh rit Tbaudaumot keor

## Giadioh

Ia Binh Rat Giól Danh Hay Ngon Nguon Nha Thi Tinh
Biy Sang Tich Ty Thus Cưng Mù Lo Cora Michel
$\qquad$ Gindina thieu vhurag lof thién An．Pai ben thay phien xam IIfn whau coi Cim đorg，cblog ai nhuròng ai． can maft thanh ratt ngay vi tai Chua dit esoug phis，nhumg Tho danmot den cura khói cỉ．Bén 25 phat，trong late Giadint in ham tranh，＇jah chay ra khdí Cla laanh bat curu－ 1 trai banh． quag bibininvaTy lươe tơikiplán quing banh ra gatp Sang iong mà thảng ban dian cho Thu aumot．Coa 5 phtt，hai bea qua o．giay lite ko tol gión nghi giaij Rap da lai durye 6 phát，Gia－ dinh go lai do Coln $\overline{\text { on ngodi }}$ nura ，Coqueblin vừa danh banb a thi Gibi vara nhay vo，banb ol dianGidi văng len dung cay $\mathrm{T}-1 \mathrm{G}-1$ ．Hai ben cáng qua lại lièn liên．Coln da bay nalt in 1 làn thiẹt dơ．Mot lìn Binh durge banh lươc khól hei
cap f Ap tap Thudaumot，they rat cap ráp 1ap Ihudaumot，thaty rat nguy，may nhó Maf ruqce theo
kip ngang layy banh mit cưa khoil kip ggang lay banh ma cura khó bin nily thatial．Tieng vo tay then nhr phito no．Lat chot，
Gladinh xam lifn rat dư dol ohurng đon ming git̀ cál kưt quis 1 vori 1 vẫa y nguyena，khong $y \mathrm{~d} d \mathrm{i}$ ．
Ben Giadinh， 11 ngrodi dev ang kben hét．Rotl bưra nay hay han citc bưa，Ninu dừng hịn tip bâ cho Xương gita tròn bod phano．Ben Taudaumot，Mai
dứag dăn，$K E$ Tịch Lang Cưng
 an hom unia trứco．Ty cóa hor a thơ．Le the cho An nhurng
dang knea．Michel chi nhod sure mang knea．Michel chí nhd sức
mil thoi．Áy li chd jeu alm han nett．Vai loli xin husta Bíy 4p choi hó nuà lif mot
darye．
Cuge tranh Coupe des Leaders
nily，toi nay cong bon（points） Lit iht Giadinh durge 5 bon： Victoria 4 bon；Thudaumot 3
bon；Commerce 3 bon．Chat


## $1 \approx ル ニ 11=15=$

Tbư xc

## RENAUL

Mười má－lực BȦY CHỖ NGỠ Thùng xe dà rông lại rât dé chly mà nhip xe lạ rat em ái． Torpédo．
Xe long kieng，co ${ }^{6}$ ！p． 3.450 ） kièng bò ruông durọ＇c．｜

Socilal des GARAGES CHARNER
$ニ ル ニ ル ニ ル ニ ル ニ ル ニ ル ニ ル ニ ン ~$


CROLCOMMERCE ETDEMMGGMONOXXTREME OR，L．：．！
Coíchìng Coi chừng
Mandat cùa ai？
Xin nhíc quil dece priai hhe rans
Bdon báo tirp đạng cai Mandat hăy Dinh－eAng－Thong dil thol o Cantho gac len ngey 5－12－20 giúp viẹc bien ct ép cho bio 000,379 cỉa vi nào gời cho bitut
 cháng toi khong có giao quyen cho al thau bac va ky ten bién－ lai the cho chang 101 hét．Vay nhừng bién lai niao eo ky ten
 Nay kinh

Só tiền của bí tárh gởi thi chatng lol khong nhln nhân．

Nay kinh
NGUYENN－VAN－BA

10 Córg－ty VIt．T－NAM NGÅN HANG tới bứa 31 tày 1929 dărg $\$ .602 .978 .41$ và người gời bac thi dx̣̆g 1.123 vi

Háa，tit 15 tháng CHAP 1929 cho tơi 15 tháng GIENG tay 1930 \＃Il－Píp oall Duoct－phìng
furo＇ng d＇Ormay so 84.90 ：SAIGON
Minurice barberousse－nhút ding bio－ché tê sut ceu Y sanh
LTAI DƯỠNG ĐƯƠNG TAI PARIS



## Өạl－LÝ ĐộC QuYÈN

TRONG ĐÔNG PHÁP
NITIDOL GONIN－thade giạt rieng cho nhứng id to tụa；
VfCHYLAX－thade so nưoc thom ngọt so em，rât thân hiẹu；
PRUNAGAR－Thudetieu（hưò on）cho nhùngngròitiviyéa；

## tonicmaubañ－Vua các thừ rugóa bd

GIÁ BÁN PHȦI CHÅNG

## iln Trong NCOÓC Trầ-TAM-Chi

## NAMKY

TAYNINH Curong quyen hay Cong it'? hu-d. - $\mathrm{I}_{4}$ xily ra bom ouvier: Dai $t$ eo con duron rang Ay- inh, tsi lang Loon Ming Ay-inh. to lavg.
atah lki Chua mm R do. oy rgang qua mof toi trons ge co hat bo bành mot -gưui ba muro maky
Xe chay "ri qutro th
 trong qit. de doa la Nag binh khich lon bưoc su ${ }^{\circ}$ og xe 1 bo choi. Tha nit mang $x 0$ chasy dai cact chùr-a 20000 cen naysa queo vo le 10 TAl nghiep htng nho bl $x$ ct thi hol st bat
-GIn do eo to kia bitt tue obied, lhay a' nye. a uray th mot tay lqi hai. $\mathrm{l}_{\mathrm{Mi}}$ wa mubo 1 ma c o ding. Neo chi to mieog chaj tip la lon lear rằog cerop ze :
Tof n7 no oalm dila thầnc no
 no ntu thav mot con to chet n) 1 con nzedi ta it cot nit, la' bi bi bith size at díl behía $2 a 0$ cho $\mathrm{ad}^{\mathrm{i}}{ }^{-}$
BI vay mà nó chura vứa long keo $10 i$ thîrg ni $\delta$ vè nht, lav dua dia $\mathrm{g}^{\mathrm{x}} \mathrm{d}$ dinh 和 ngyc. ; rìi ail $70^{\prime}$ gi dữ - ty.
Lif tham mot lú niove nio thily tbiy dưng nhi cbling ai dom no' tieng chi.
Fgườ anh clia đứa nhỏ thly vay nong ruot chey laj, thl no
 chá xo $e^{\prime} \mathrm{n}_{\mathrm{g}}$ go ngla ó chlòng
Xong rot no di moi lerg xa taöng la a la khoog de củng 6 n cula nó nứas ta rap vori nhe
z'ng xubichừng dén thi chưng bube hat i grài kia pbầ thuờng 12 p .00 vi aur hu re. Bång- Rhich ming ithay g fy gia :od
Ngbe dlu $2 \cdot \mathrm{~g}^{\circ}$ ol $^{1}$ ny $^{2}{ }^{2}$ ly inh di ghe throrg ho xu"ag Thynith meak ont lang ding hin, phing co the, phinin $\mathrm{d}^{\prime} \mathrm{ty}$ ne dinhehjumide lung thotopg 12 p .00 whline 10 ty bus...V hing, nen buoc liremith ch


Chavg tor day it tre oghto ont
til Eloh giờa lìng Kestch Soctrang) t- ương năm bước khong co lam thue lam muta ai nữa : nên chùng toi ơ ' ai bê kinh giưa nhò caln chà dưa oré soog, kerm ch mado ohưt blang ugav.
Thlah llah ogay 25 Novembr xuyên ơ tai nhà boli Kesach.
dol chúgg toj, buge poail ra co $\mathrm{s}^{3}, \mathrm{c}$ ang oi vang lit den cong
 co trat quan lon căm ; ne voi cam $c^{-1}$ aửa; ntu băt tuan ni sé bl p'st.
Chung tol mong sao, quan cbit 'ioh rò bie', ap ngheo kbò này, aing mél long rong lug* ${ }^{\circ} \mathrm{g}$ che bon dal cam chà nìy: má đem $\mathrm{m}^{3}$ toi. doi lify con et dưbl


ond g gierg thang hai. co st
 on này, ubc woor, hythugng quan chũ ling ghe mât, ouà curu


Mo
huag-kim-Khách das clm chà tài $\begin{aligned} & \text { minh gida }\end{aligned}$

BARIA
Tięckhónh thành nh
bâo-sận Phước-hâl
$\mathrm{N}_{\mathrm{s} \text { ay }} 7 \mathrm{Ja} \cdot$ vier, tai ling Pr uo hal eo mō̃ mp̣t tieco rugu sama sinn. 'blea ugay do -ao quan dre-to ó taj Buria là M. Marinot cunaz quan chū-q an 「g. ngoc Tưong $\mathrm{ca}-\mathrm{g}$ quí e duc vien cic Thuoug dy ueo.
Tuiln champagne chua ean ly eo thày Huagog hado la Mr Lam-duy-H'ah, thày dưng len mà doc mot ba dien vant rgbe
păt nuag hò troug bai 46 thaly eó íti khea quan lon cháah cho
tioh li M. La Laurette ctang quav tioh ha. La laurelie cang qua on chá quạn Ngayèn ngoctién anh eb long háo nghia má lo chung cung lang tong, nen nay rong lang Phuochat mhi co uo
eft ghà büo sañ rât hoan my nhtu, ydy
the'od eb lrang bal den ván nghe ra dá ró $r^{\dagger} \mathrm{ng}$ that liangoó aguctico h cring. bdi dishy min 1qug efic thily dq= fir hay them, nen trong alisic rugq burs
 thly. Ialy do: dưt thl quan hó
 Ngưn vift bli oày utoc mong sao afe 1 ng trong phatn 180 g Phune hung thoong höy ch miyy phing iovg khefe.

Trän-Hoìng B

## SALON DE COIFFURE

 Thus cung oni ong vit qui lot loe $\&$ dưtrong d'Espagne so 141 (nham khae datongull Wy lem aghe oft to limina Trong cho salon the mif mo qi thiteb gitp un lam aghlia thong dim de trit the gio qut
 thong dam ques os.
fine burthomen - sition


Lời rao cân kiêp
tha Trun-zong dan rouckien dà hán tiém turuc A.phiẹn của Amiral Rose nb uatró taí dương tôl ròi, kè tur nga stil vavembre 9 1929. Viy tiesm thutic nily nay the vè
 Phurơr-Lam, con ténTrinh. Porng còn dinh dáp vè viẹc buôn bàn


CHEMISERIE
 gopt thl ta mói listu sao? Dàng dơ ngoạ́ hơa tát là phà nhà ture la ta do. vay do gi ta guidp làn nhau

## Như láy na) yè myं-nghè $\mathbf{~ o g o g ~}$

 quác das chia garp hai phưn ba quyčn lỵi ta thôi thi bay giód đura hinh nướe ngoai cūng hạa mà dè isi cho IN-HECH cùng hoa valy ta nèn dè la i giúp IN-HẸCH con bon. Mà ta giup IN-HECH La durge ohiîu còng viẹce làm lo rắt kỳ dè chiéu
khách $; 2$ - cúng dep củng kheo
 chấc duruc vía long luó Ai khóng tin cự thứ đến nhà bọa on dang iN-HECH 41, ©dương Colonel Grimaud (trưuc cha Bzen thonh Saigon) thi we roj.

## OFFICE: <br> - CONTENTIEUX \& ILAMORULIER <br> Gidy thep nólso 48S Baolo cate vo kita thua Man  cự, xaít obapp cing bang bóa    <br> OAI PHONG-CANH





## $\underset{\text { ans }}{\substack{\text { and } \\ \text { and } \\ \hline}}$

asay
una,
sfa

huruy gia tien lrióng

## Thu Han Han Mor


 phong, ata bep, calu, rieu da bs.




## Cán bach



## N 37 Rue colmet Crimad Saipon

Tiém chesisarrie chusên bân al câc thứ clemiser régates, dou ble nocud proillon thiel trt $R$ dè nhứt dịm $\mathrm{t}^{1}$ ị̂t ré̉ co bán a
danle.
Khi nado cal ons murn mua Chemises, tin moi đén tiém chies tore rour san ntieu thu hiel 18t, nita thon luya tht se bua thưong nehi.
1.Chn-nton ca cáo

THUÂN-THÁl:LAI
 và kiéndecmât that thay tin Tlem cil ó̀ Oudng-dong














## Cho mứn

Tai during Gallitni so 173 co cid phong of trèn thurgug lau via
 rong rii ght mdz, giá cto mươn it 15 p 00 to 30 p 00 mol phong, lay
 Lai co mot cal vuron rong of trong sờ lin nìy, néa al muón lian zurong chp thg hay ith lim garage
cuing cho murón. Yin hói yi a ${ }^{\delta} 173$ dương Gallieni

## Difu tôt it co

VI máo vé nhà qué tinh dưởn aen dinhlang1 cail truxong thurong búl tota lád dinh mayy viêt. NEu chu quif yj gi puon no nghifp, xfido noiong Triaragepp: Nhifem, of rue Martín des Pal
Saigon, mà thưong nghl.

## V

V1 dudang nen ban taí pobt Mot Fhe 18 C $V$ Lifl ${ }^{3}$ Mot Fhat $18 \mathrm{C} . \mathrm{V}$ o may. M\&t Plugeot 12 C. V 6 maly Mot Citroen $5 \mathrm{CV} .-X e$ con mic t8t, git al hily vitt tha thirong M. THAN Dolte poatale 200 Salyon


## MUỐN SÁNG

CỨA NHA
à̀ dén lị̣̆
TRÃV-QUANG-NGHIEM $90 n$ Kue d Espaone Saigon


## ach-lap.

## Mîll mua môt con chó <br> $\frac{1 \text { Ôt }}{\text { con chó cái Taun sár }}$

101 vàng chạy lạc mãt.-A bât đưoce, xin dem chó tới Bao

KHU'ONG - HU'U-PHUNG

## HLON

Bải trường Ť̌́ ngay 10 Janvier 930 (20 thang cbap annam). Turu tuáng giegng annam)
Xing lưuy Cónhiêutưónhà xationh

 pbần đóng chủnhà, vidađoancóng $\mathrm{tec}_{\mathrm{n}}$ liqi khòng, phat so-truxong, nen it xem xett toi maxy tro dyng Như vay biêt bao nhitu đảu hpi cho che tró. Như là ham chơ pho họi suर̌i, van vãn. .... Mà nhứt la saly tro lón, tobi lai thi theo cài-
 dóm moti hal. Nen ky tưu trương obl bon trương lành nuôi dàn maxy tro nha xa. lee màng gió họ rươg uinh thl phai ve trưong cho đung gid, robi nhàp theo hy ró trong cùa bân-trừng, ơn bo at coil chüng, kbông đ̣̂ng thôn thả luón tuỡn.
Môi ngay an hal bừa com, mọ co Kin c
Co bó chị̂c táo quằn, them. . 1 Tièn cơm phâi đôn, them. ... 1.00 giy là khöng trix.
Ky nîy bôn trừng lảnh chừ ip viet tho, trujfe.



## thi phai uóng cho ngon

vậy phải dùng rượu mát hiệu

## BIERE LARUE

## hay nhớ mua thà dùng trong ngay tét

## BIERE LARUE

CÓ BÁN KHẮP NƠI

## Dİ HÁT MỚI LÁI

Dia hàt bò kim thời Van-thành-Ban. Dia Béka dièn klii có ba Xuân Dia Réka dièn khí cò nam Plhi. Dia Bèka Tän-Thinhl-va Phươe-Tường. Dia Odéon Van-hi-Ban va Phươ-Tương.
 gòi contre remboursement, cỏ bản dù thử bông và binh churng bơng.

## Epicerie KIET-TU'O'NG

 dit 'IANG-LONG80-82, Rue de.Gialang Cholon. - Tel. 258
 nach sét val maz choy durù.
Laí eo bán nhừng món han dơ hôp (conserves alimentalres) $\sigma$ ben Tau buòn sang, rượ tay dú thứ, dường bot, durobng catt, caft bşt, v. v. ..... môi món dèu tơt hêt thảy.

 môtlin robit thl chlc là qui khárb không muxn man of nhừng mot khic.

## 

Mme NGUYEN-TH!-QUY DITE THANB
CHEMISES-NIEUDS-REGATES ARTICLES DE BAZAR OU Thu $\qquad$

## LA RIZERIE MODERNE

 BÁN GÓO.XIn luxa.- Co mpt minh hảng; La Riserie Moderse


# Xem dua caic báo CÔ TỨC VÓl QUA QUYET 

## (Caộc duy tân Nhụt Bồn và cuộc cách mạng Trung̣ Hoa)

## (Tiíp theo)

Bai tręu nói chuyêa cách cùng chù oghia của óng mang Trank boo, vi hai chư mà kbong bi eai khong khí
 nèn cơng viéc kbông tăn thil cai cupc dân quơc hành. Bólà nól vê mál Trung hoa khong kém gl bành vi mà thodi. Nav ta la ${ }^{\circ}$ cuôc duy tâa Nhyt băn xett vè hoc thuyét thi cùng hơ̆c giả còn ha̛ñ lên chưa sé naừ tày io nói: Nước trang dung làn dơi dã too Trung hoa là theo học thành môt cal boán cành thayĕt a Trung dung. Trung cò từc nên ong phải vil cải the cà buyc tot cao hoàn cảnh do ché ra bai thưgng va mău nhiệm, ta thaờc chừa dẹab, thành co sböng biét chiro cai pham hoc thuyé: atam dann vi dăl dañ ra thé nào: song < ngũ quyên o cùng e tri nan em lơi ơog Khòng tữ nơi: hảnh di., là ong cớt dem Gưc trung dang la kbo lich duyẹt khâo nghiẹm hứt, nguroi thươg it ai gủa minh mà tạo mot nướ
 Trung dunglà cái dừc khờng tư tường cao xa, phān vhiễ à lànı dượ thì ró rà̀ng cál kbong ni nghi cho châu dào cài hoc thuyê'uTrung dungs ahur thê, néa ngrời Tàu trừ lợt thanh ra, khơng eb dả co câu phe binh cbo thê bựe nguơi ta dễu thiel bành theo dugce, Naưo nơg Hoang thi thưc hànhonghie liênthilamkhơngdéa, knoug hiên tri lai làm qua làn di, cón thựe hành thl ong quà làu là thà' quá; thài quá Hoàng Hưng). Còn cai vì bł̆t cłp, děu khong phải thuyèt atıl nın hành dip là truns duog. vi muón thi gằn day ong $H^{\text {ờ thich dã }}$ tránh su thái quà và bát c 9 p thảnh ra có tức.

Nay xem qua cuode nưóc Tajutrong kboãng caln dai dây, nhơ pháı bǎo hoàng lâp hiễn, bai Må̀n thaoh mà giử nè̀n quàa chû, xưởng dảa quyèr mả poảu dớ cich mang; trong nhửg bo: thuyểt cùgg chú nghia, có cài vẻ dở cú khó tơi khó lui, ró ràng là chịm dấm trong cái bè trang dung mà thành rı cáu chuyền co tứe dĕu do ai cung trông tháy, la khơng phải nói nhiễu. Chi nó riêng vê dảng cách mang: Tronz khong kh trueg doag bao boc dần hảm dà măy ogàn naxm tert bièn gxi hien mờ bo! vỷ nhấa cải thê thư ông Tơn vân; noi vè nhiet thanb oghi lue cho ala boc thừc tux tương, phách lưe bánh vi thát là lơog thánt hiểa má tay hảo kiél chn môt miah rinh cã Won trám châu nước tản mà gây thành một nược dẫn que quódi mi co mot nguớ nher óg Tón vån ai cúrg
 dươg nưa. Song co mot cúa au mý chura båt chước dés la nea bia

 1

BAN RÁT HA GIÁ CAC KIEU XE HO'I

## amilCar

Nhơn deệp rè̀ quí nàìi rú mua một cái xe hui AMILCAR đé lam cùa cho là vì
Hiẹu xe nây ai púng dán ra. Xe chảe chấu, rhạv man, nạnh hao 6 lit xăn chạy dược 100 cày-só.
trú bain tal hàng

## Charrière $=$ Duiourg $=$ Garrigueng

Ai muón biêt

- tích Phạt?

Thl eir xem - TRUYEN-PHST THICH CA s, adech dive, bia $1 r i$ trou be là not cưn, kè rò tứ kbi Pnat modi ra
dobl Nat- ian.
Hoăc al murn so stnh Phal voí dao minh, ai ua vắn chưonk nghia 1 c , ai co tunh hato ky , thei cừ g gì mua cach lảnh hóa qiao ngan-hot̆c gơi mandat 1 p .10 moi cuठn
Câng có thẻ̛ a ua bâll 22 con co 5 su.
Mua si và mua tê do noi:
M. BOAN-TRUNG-CON

49 rue Lareun ere. 7el. 9,91

Lời Quàng Cáo ong lưong-y Chiem-hơn Tòng
col mậch khơng tiên
Chúng toifa nguril từng thao biêt phêp thuбe Trung. Tay, ra giúp đờitrlivài ct uc năm nay, di dên dau cung dang ngướ nRgi kinh nghién o điri lan mà tièm kinh nghéni dữ ba phưong thuбe mău
dưge dưqe ba phương thưc rưou. ban Ióy lau nay thạt nhlèu Nru nhur thaరe che khong bay thl lism sao lal ban cùng khấp cac xư nbo vây?
Nav vi muón $d^{2} n$ on tri ngo của ngưóitrongluc tinb $\begin{aligned} & \text { ä } \\ & \text { oan }\end{aligned}$
 toi nêu mới bày ra cai uọc mach $k$ Oog 'bâu tiexn nily.
Vâr xin ai có long mưorn dern cho toi coi mach thl cur coithio ngav giò dả đinh sau dà, gíơi got đến nbì t $t \cdot j$, thl $10 i$ hêt sự got den nban
hoan $\mathrm{ng}^{\prime} \mathrm{in}^{+}$

Glơ col :mach
Buobi mai-9 gió đ̛̌n 11 'gio Buòi chièu-3 gió dén 5 gio
 aurbak, molan.

## HANG TETI HANG TETI

DT'VC-IO I
105-106 d -hrg d'E'pagn
Kも dinh Xả. Tay
 kỳ Nghé BAc de shàn den khỳm tam khi (bronze niellé) thau loc nươe
 dèn, binh
bōnghinh dōng và cac mon
chungSachung Sa-
lon ritdep
 ghe Salon
rit nhiêu bâng trâc
vh go.

thiet rè.
 gixy, carton, nurơe thube de rung
va dú che mon dang trong cuóe và đủ cilc mon

Chú- Ahon kinh edo.
Càsh eơ'mà cà ch khóng dén noi, canhtan mà canh khong triett dè, thói cuge Trang hoa sau nả̀ychưa biêt ra thớnáo: nêu cư xem cai cuóe dả qua thi sơ di thác vớ cuoc day tan Nhat bàn chinh vl hal cau nól tren. Coldó thibitt eo the vori quă quyst, lá cainguong goc trong cugc theo, al có tam nhãin phăi tu chon liy.
tw chon IIV. Jitag DAn

## IDEAL

## PHOTO

 an dủ cact thr hinh theo kilu mofl. va la m hinh rol ra lơn đả mà̉a © den, stepia,
Xin quil il chievoer, bòn liem raxt da tip.
The od mandàl sin g ${ }^{\circ} \mathrm{t}$ chc.


Còn năm ngày nùa Břn ngayy $\overline{17-1-30 \text { thl hât hạn bán }}$ sé sách, sin qui-vi mua mau kéo
i hann ; nhưng truyta tau cüs bòn-xả đžu tăng già lén $0 p .12$ m $\grave{1}$ uōn, mua 100 cuōn trơoléa thl ban p. 10 mott cubn Nhưng tien-thuytt heo giat cú min tang giad lèn $20 \%$. thưng thè̛ tho cùng vîy. - Con tac sách khả́c kbòng rán như thừ'ng.
MỚIXUḰ BẢN.-Töl hqe tíng
 Le-dinh-Ninh, bof 2 cuőn: 1 p .00 , (\% xa thèm 0 p .30 tièn gời). Ai muón bit! tieng Quaing-Đóng nén mua ogay vi in co 1000 bob. 7 rang-fiet anh-hùng (Lich-sừ ơng VÕ-TANH) tàe-giá : Huyèn-Ṃ̆̆c Eqo-Nbân Op.40.- Chüng Vi 7 Inh, tàc-già:
 them Op. 16 uen gori). rue Sabourain, Saigon
 Mi QUANG \$3 RueGieo ges Guynemer Saigon Kinh cting chur qui yi xin lure 4. Bon hifu et:up binh dif by

 81, da'ng ratimet soijon Chyen han animanas hy nohat


 Thly 18 ung bur
$M /$ reon $^{2}$


Ad aed, of el , of en tram. of

tho, $\cdot$
tbent att let n

Ihi-1ran Hy liên-tóre.
vaty 13 Janvier 1930
Gin BAC 10F. 00
 Vinblong Gocong Baclien. Cambodge, thi tring.

Gao sб 2
TIN TAU $\qquad$
© PHAP TAU TOI
$\sigma$ PHAP SANG
Yalou 18-1
Desirade 18-1
180
Andre lebor 21.
Complegro $31-1$
TaU và NHUT
O BAC VO
Aden 17-1
Ambolis 2-1
Amboive ha-1
Clande chappe 19
Cany PHaP
$\qquad$
 TRUNG vA BnC Gomi Dorise ${ }^{\text {16-1 }}$ chando ehappe 23-1 TaU va NHUT Yalow 21-1
Andre lebon $25-1$ SNact sisgrpoge

Báu xe má, aong thüng mofi, vo rupt mol, dá dor phu rang. en face de la gare Dakao Saison

Vl có viẹc nen tinh sarg edi nhd badng hiẹn

## LE-VO

Ban com Annam, of nhlm cho thi - tur In 8648 durban Amiral Courbet Salgon. Qulong, qui bà mưon sang, Xin mơr lai tiem toi chl tren diy ma morilai uem turge, git cia linh r thuqng luqug, Aita nhan thong lang. Ai ming ang.
cul

## Ai xi durue

Mot rat wint ran rinte cilire Pidention ax 1818578
MOt gifiy han sunh (acle do nolere sanct).
Hial certiticere femploi, dre di tha RGUTEV VAN- Hio
Al xidurge. xin durn lai báo qu Thlo-Chung tof rifi cime on vida 4145.
patiletion Ne 67

## mOT BANG BI MAT


Quin－hiep thiy vis that nol long lim ra ve mat rit oghilem

 lam sno？Co sal quàn trorg nhi



 biép nól tờ đó $t$ or khoog blèu phong oily dang trg lỵe mit bat




 mot bay I fily mada tre vía oo miy cin mi and hodog ns afogiti． Thay thiy quiltime boi bop Gla tal to lon kia cosn eo ke canh

al ched dellime di Ma hung that il I ：Ba diag LA－Mant－Tương ia 9．．Chl bitt motdza rang letn gio ad durang han quat ilan mo
trong atit ply．．kbous，kadog， Quin blep k＇ong thè nilo nadi yen dyane ctonotot thase io，no cbyt dian di mót eheb dà danaz lame viy
 Cbau 1s： Co arte thily strug so lam viy
 muon we nleu．QuAnoliltp vadn cd lưom ogo eo ma ból lqu ring g
 Noi cho tol hay lifp tite
－Toi khōng bitt，ehi bet I TSt khopg bitt chl bet ．．Co if thaty da D － A quad do mà thol 1 Lam chl co he rin＂mo ？Lam chi co ké muba

$\qquad$ Oyfa－bieppigbe co not vay thot
 Co oil Cos Tholied nolldrit to



chaytn bo LA－M ob Tươog．Chinh is di nưóo x boi toi cbupe slo dang na dón an đqi bugum dót Cnín： d di dem cav ba－long ve day dgaz mig vooan gia hoa cho tol
chlah iod opy dem chl mo g tiu chlah of poyydem oht mo g tit
boog blat.

Thîy wuth noi rdy matai ngai
 ó mia percel hoal Phát cbơe thay zó pber mì buóe ra，ra glina curi lực vócáng，mâ chlinh thìy ralng kbobd
тbily bi có ngòi do robi trờ xaóng nhi dươj．Di qua phodas thay liza lưoce vo．Ploong col rồng râl má lila thiet mot eaten rít nbî dom．Treta ban gíav tbur la liet ohựr sheh vós．Thăy Hé wót col obt tháy loan la chuy fo ahtrog ahı nừ－biẹp đóixura．Giám H8 nư̌hep，La－Lan：pta－ubAn， ba Truarpa Triẹa canug cben vai tbich cata mì bung mót blu

cứag ngific và lof ky cun molt chát
 fà lam vidy chó kbong ptail sách $\dot{\text { on，tiéu－thuy th chit hét．frons hop }}$ on mồ môt ináuth gisy．Mór ra col hớ tháy míy kióng cliar sau na Nhd Ang Noo－Cing durung Robert Ld tho
thdng ba． thing ba．
ld the
hing ta
Lid tho th
Ld tho thir ba
unm bon thdng
 inding tur
Crữ viet trong madah ；ify in hat ctar of binu thào bal dăpg of Dop Viet－Tan－Biso．Ma co mot df dang chá y loga bet in miy deu ort mol，vi pgay hom do ha
 Tbay cat lay minh siay do rôl vol pol tele－poón kéa Dqag－SAm ma Ditu rang：
－Em ciai zia phép val quan Chànb cho anh em milah dem nay
 aio cū̃g xily ria of dify viete chi do ky cyc bi mâl vo cung．
－Trol oli Laleón valo cál nhá kuai gà chá
kia chó
－íhuyên ganheûng clua biat Whung clin sió toi nay，em 1 है docõo phai co mat tal dó
－Da， cm xin y ten
Tư hờ bá Ngo－còav bi bat rồ nkỏ đでa niem－phong rain myt Bina tob，đúng c In giò＇ói Qualu－li， và Dgog－Sim，duroc ！！nh quavt
 nbay tól mó cồa N ó－cōng ó trưoc．
Trong phòng dò dace，vùn y jay bat dera cât dya di het rṑ Quan－Hiép，clang gapogsam agJict ċm cbêtrong ptodag tòl 11 O val ban má höl râng ：＂＇Thé nato meó thay cbi kbóng？Pbàn ani thol từ lùe buog vào toi day luơog
 dit then phông nlay lam ol nừa at mâo sức cho che qui khách ngal afit ni qp tur－dos．
Bè ngoali thời Quàn－biepp lians by of rồn ahuru rà＊chớ thiçl tinh ra thơi toãy ugti tofi hal cai tháy ma
bla no chừog nào thơl lal that durgg nguge toe say len chír－${ }^{\text {ding }}$
 qual tú durong，thây nhot lank

 chớn thãy lal būi bogne Sam ráng

DDi $\boldsymbol{C} 10$
BSt dĭu hôm niny óne luat hoa cưr nhoon Pharivan－Gin．thei
 128 dươrg Espagne．ogang nhat bou Than－Chung．Vay aímoop Cilian boy． $\mathrm{g}^{2 h}$ tho to chi cbo ng xin nhed do $r a l$ s 6 nha dititny ndi Irén AA．
phut Lastivt de rrangase
 a，Lecons ，，winticile oa par corres
 ole Normale，ayant aervi dans enseigsement．s＇occuperait dex
ofauts se preparant au ertifical olauts se preparaot an erraincal
Ecrite a Selyon Dakeo

## AUX CISEAUX D＇ARGENT

## 三 TÂN TÂN＝－ <br> 7 allleu－Tonki．ois

Li tuém may lơn nhứt，trước ở $N \cdot 148$ ，Rue $d$ Espagne dí tưns Aurge lien cửa phong ngù Tân hoda Tan．
ut thứ laine serge nbilu mầu răt ng $0, m$ mó
 bón tiem xin sian long gơi．

Directeur ：TBAN－vBN－DOC

${ }^{7}$ Hảa tẹi uę̣m ngauh cảa置Ong J．GIUNTOLH o durong Catinat Saigon，thi co dư

 Graon，hole hot xodn giad den 20008 mot caral．


ĐÔ\ ©！LÂY MỢ

## TIEM BÁNH TÂY

DANH TIENG
3，Ru Saboviran．Saigo Lumbe that binh paté，Sandeiwckin 1 Am ．of gitial hoo，Bao lim rite liéc frat Ufe rugu vi lim eife lhat binh lon obd co cht dang theo diem tife．M10 qui khich THA ti
Loag，khoug taL． ｜Kinh edo


Co nblec ciln hat meM，cliqu kin ait ；qui onry cl aiucrả düng khóng
 31．Colon＇l Grimnud me dor ha
 onươn mily viel nhièu biệ pai bhe Oing xe－hor re hen no cana keo ble dla bay． OD－NHUIIEN





XIN•GIỚI THIECU Cang giy asogit biet ring of Salgen．



 ĐĂNG－VĂN•KÝ
17．Rue murtir des Pallieres，
ain oa dakio saioon
Sing 4p dia hoo 10 nằm，vè hlah，
 Cordonneris HOP－THANE Bong fily thy vil gity dóm bi dả chil miu da theo kita kim thar，ibjet dep，vit chise chlin． CS mar bellons d＇association dif tujet blà．Va cól limen dprgarte tri
mitrifitt tot
Inf out ong，qul bl at ifa e 6 cho，Don hileu rift echm on vocting Phimevin．Thm，Proprltiofry

－ fo 吅





4NODS $\angle 9$ Tounvo any $1 / 2$
 av，khong coa，dau vd，it sựa

 pg iem，that It vo gita pho no linh－đơn．Ngrodi tớn tró con binh gl cllag eo thube tri，tbube

Tho＇holi thaxm phili do co trì int，maa thubo nhơlè binh cho 14 kg, tho ${ }^{\circ} \mathrm{de}$ cho．
M．DINH－THANH－SONG of Calnhum（Vinhiong） O Salcon mua tal
Avareur Gar＇es．Telleph 929



PHOZNG－NGỦ－MỚI
ĐINH－CÔNG
KHACH－SAN 53 35 Rue Colonel Grimimud sigon iótrutuc Cho－mói＇Salynn Phong thiel roner rail vat acel： re．Roy co kluwong phep prid bico uhicr．
fithia unh rè houn caic noi cbo rit thanh than va mat mé．


## tsi nha hive

## NADAI，

Co cìn dàng nhitiun nutroi the binh Annam chio thiel laul nghe bulnh cho gioio va cho phài bii to gily bromure durge，ni mub xin thi do nal mina lati as 118 120 aừogog Cotinat argon

## AI MUỚN IN DỒ NEN LẠI BAO－TON Só－zz dưòng Philippini－Saigon mamiat－gia miz CHƯ TOT，DUU．CÁC THỨ GIẨ̇

## membet

 13-1-30 N•16
## UUA D ?

 IONG SDE KLCH.SU' TIEU-THUYËT: VÂN-TRINH ㄴ!̨t

HOI THO BA Chim trong long, and thuc nit
 nen nghitp.

Vö-Tach lai ra cưa, thl bờn ot cừa dí đóne bل̌i ala roli. Bèa dưa
 Qqa vob-si súm nhau vay chung
quanb, guom glíd duna ra chom thm Vorrant cang khong lify chin thm sio. blat at ra khong the oito vito minh duges. Nbuag col trong miuh dì eó hori mêt, nêo kbonk ed chd trong thoat thin,
 ctờ, Bung cobn đuroag agbi agpi phan-van. bjag dan of mot eai tay bl mity mór eanh cùra ly ra.
 Thé lit rhim dà vio lŏag ròi, Đd-d - Bay bíy dem od nbot vato tù xa man mau dém nay pbilituture tó giait nó và Gia-djab clo adng inh-Vurong phan xư. Vö-Tiah tay coan bi trol rift hat, ogo Ltedodrc cươ mà riug: eong to. robi co chert dưới mûi dao
 lừug. *
Le. văn-Minh trơn mât nol: loqo, quân loina, pbaí topl chãt cotm
ahtera loi at gay vo bo. Giobl ano Vö-Tíat eurot plia nól:

- Coetín alff mide ody, ta thay natoo San olity ta cùng bay chifo cuine co môt pben gip go.a Nguyen kidj Cae-Hon ngte bier Vỏ. Th. hh durong bl vay kbota, dodia cbše thè ado clling dian lai ra cür diab, phong bai lop tương mà đỉ đóng bði sóm mai roti, tral vờ mol bưa, netn voli vàgg sal con AiLien tưe tóe ra do mód cho aguor Cóa nitng ơ troog phòng sừa soqn xl̆p dat quiln ato slan stang, durodg


 mpl kbōng còn mot chut maku
obon ruog ahu feb bi chicb,
 - CS olt Co Sit Ehong xong röl kbong xong roil I) Vó-tương-cong








 obâng sai c. Thoil! mi báy vio caỉ góli boa.
Irong tbay $\mathrm{Zn}_{\mathrm{n}} 40$, và náu cho So di/ so khto doqn trừng. ta mot bữ man cho ngon, xong Cainh sao ldm cadnh bi thurong the rodi leu day jy viec. Bóng tủa phod Ai-Llen 11 man , Cuc-Hoa ngot

 nhus al calt m rai. Ning viet


 Nàog dữag blai, sù̀s soạn xêp to giáy bachlitag ay tap giutt.





líy mot cay doin dao cuia minb lung caly guom cùa baio gita vio lung, dei trobi 18 i mot ctát mạc ulin den to den sit that ngank lab quan tàl bào, dựng rin! aot clipp. ago quadh ngo quat clẫg thily ail, bėe chuye̊n minh bady vot qua lóp tươog thứ at ứt, cul mlah xuóns oùp do, ng be do trong niuk klơog còn tiêng pgưci dèn teodt tèn dữpg mast tương thú ohl, lot voto vurga ceba quan thai blo, tite là lot vao, dina rol do lai nbux lof tho dill dqa, nhung di duroe Yil bứce, bòag dau co th. I ton rings iong dèn cùa quân ulain obàm nggay bương minh tal. Tá?-Huyèn nói thăm liu ring : © Chấc bpan å̆y là bọn bã̀ eqn Nguyèn-vẵ cbi Det ta rinh :oil nó có nól dén chuyén Vö. buyah cûa ta chắnz? Ctiang hèn núp lait trong mọ̀t bui ram, vữa ngol ep min xuô rong tal nól vói n au ràng:
 anh plaji cbju plue báy sió up mác rop:
Naựi thứ hal cuới ma rang: - Tao col u̧̧ nó đól quá, di mâyl - Tuay ké nó chớl Cal coế dèn
 lo cal dol...
Người tbứr ba zea vào
保 Ay giog gẵ bě̃t canh môt rùt hưo ya dra canb bai thi chion ptuog mpog giấ nó vè Gia-dia Coi nú sưog vày thè nâo cho biêt. A mà hời cbilèu năy....
- Cbifu caly sao do má
- Tau vì uáy anh gíur tù xa

Jực ân mọt bôa sươug quá wây

- An ${ }_{51}$ mat sương?
- Tour cung com ea ohung ơu thit nthèu lâm, bay gía tiso oi day, ma toi rugu con thom uữak thèm nựa,.. - Cỏa ail cho măy ùn?


## COCHINCHINE-GARAGE

Atelier de Réparation Mécaniques

o chò dè xe hoi cho mươn tháng gía ré lâm, xin
bôi mườn mau mau kéo hêt ctơ

cbobi mươnn mau mau kèo het ctó
 Co bán dò phu tâng xe hư

## 4ang DIETHEİM và CÔNG-TY

29, Quai de Belqique Saigon (Durorng $\mathrm{m}^{4}$ sorig Salgon, gitn dilu eltu Mbag) Rán chiu gọ́p n'ieieu tháng Adn hita Lify ra tal Salgon tren BON CHUC NAM, hayên rong ve rife bán wa cal nhà ma

 ho, giAv trin, thàng cao-nu, toles, minh minh 7. Y. ........ Toi hîng cuing co bin ahúng moteur chipy dian eling

 COng ef mity cun, may bio, may den diên mily pompe nutue, maty ghe, may liat ta 100,200 mill liue, taing canof hiço Brooks (Angleterte).

Tai hing eco sin hal ong hif su al ghuytn lo vit vife
 4p. Plepre Niges If nguth Compradore cise
nis

 bol.
 th quind ilins riming

## PHAP-HOA NGENFANG

* Banque Franco Chisoise


## NOUVEAUTS - CATINAT <br> NOUVEAUTE - CATINAT

Từ 3 tỏi 31 Janvier 1930

## BÁN RAO IAANG SI-BÔNG MARSEILLE

 "LE BOUIDHA" 72 dMọt miêng $\mid$ k. giá 0 p. 32 - Thưong-baji-Thitn Tan- Huong cáng Namrian- Vinh- ea ni̊ng-Ouf-nhon-LAI CÓ SỚ LAM vIEC ớ HUE va Thanh Hoa.

Lum dû che eong viete thực vè Ngan Hang
 2 plator rubl.

GH tien thee vila cla-kiém, zic do bàng bqe se difh tien LAH ribuy





hii rhern kinh barh


HAY LAM 1 MỚI LẠI! dia hát nớl pHiNG-بín N M CHÂU
Nghe thiệt là suróno tai !!! Ca hay quá và nhiếu bản lọ INDOCHINE-FILMS \& CINĖMIAS
pharmacie sino-annamte
THIEEN-HÒA-DU'Ò'NG
208, Rue des Marins-Cholon
SAM-NHUNG VE SANH HOAN
 phìm nên sur cóng hiẹa cuia nó khâe thương, cường thé eó to̊n. lam cho ké ưong nó có sure g'ang long pluye trob.

M Mi hop 4 vien gia la . . . . . . . . . . . . . Chú-nhon Diec-Hodi-Hong y-Hocal C:inn khol
©Al-İCH
CHIOLON


SUCCES
Sthang holdlu
 qies.
Trong 15 gior d dst

 Gíí 18550
$V^{\text {ren musa chup hinh, boy la co ion } 8 \text { timin ig }}$
I vô viêc chup blnh, zin döng bito hảy tór

## = MODERN PHOTO $=$

Place Francls Garnier N-I Salgon 17 rutoe nhd hat $\tau d g$ )






